

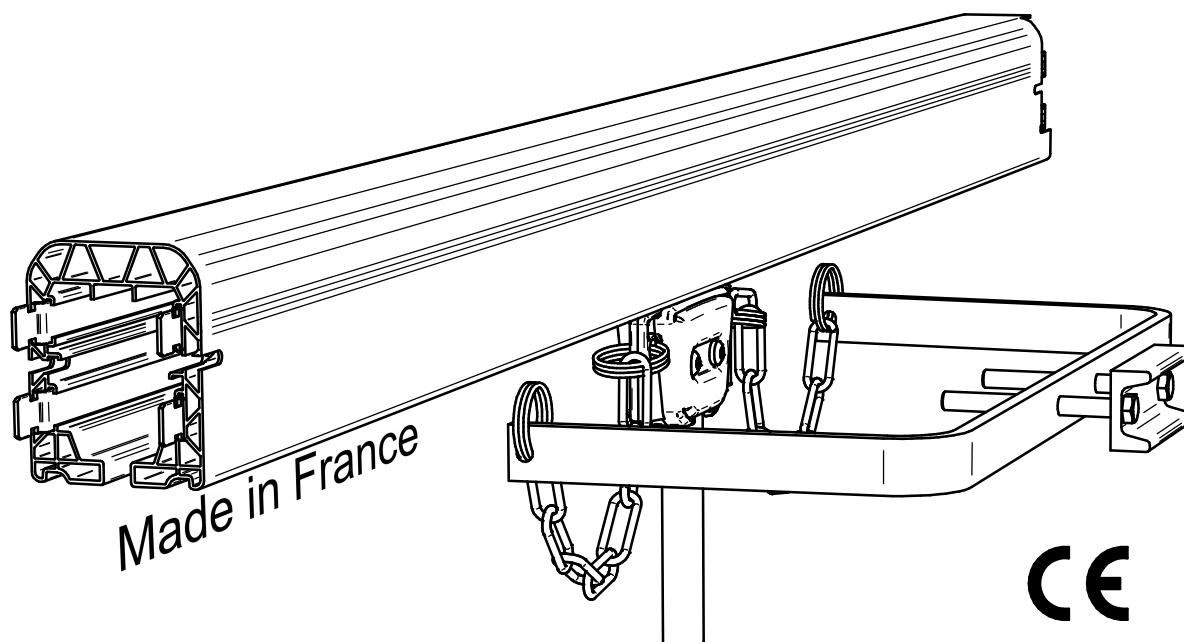
MOBILIS INNO®

NOTICE DE MONTAGE
A lire impérativement avant le montage

ASSEMBLY INSTRUCTIONS
Must be read before the assembly

MONTAGEANLEITUNGEN
Unbedingt vor der Montage lesen

INSTRUCCIONES DE MONTAJE
Se debe leer absolutamente antes del montaje



Travaillant continuellement au développement de nos produits, nous nous réservons le droit à toutes modifications.

As we are continually striving to improve our products, we reserve the right to make any modifications without prior warning

Aufgrund der stetigen Entwicklungen unserer Produkte behalten wir uns das Recht für jegliche Änderungen vor

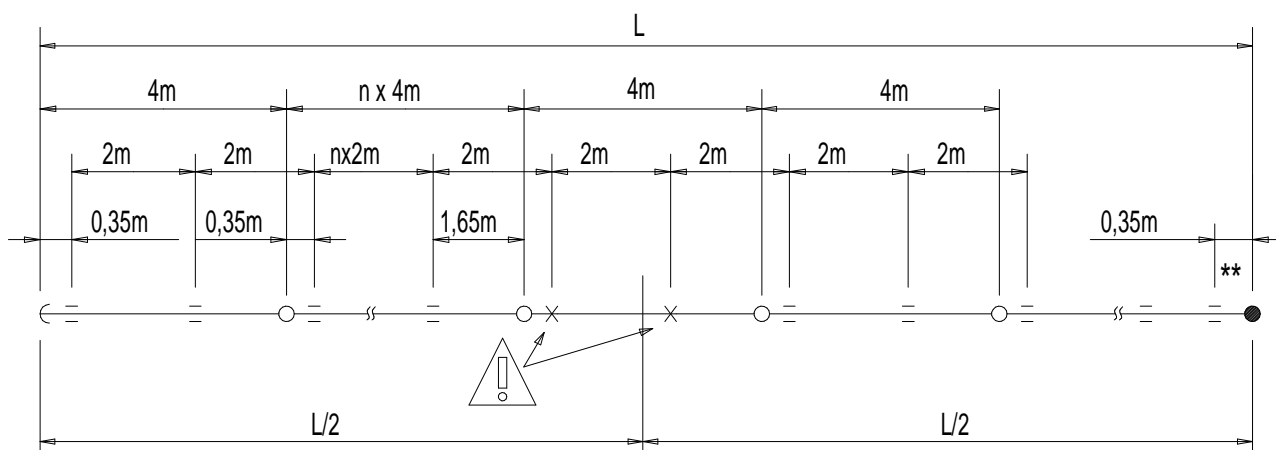
Trabajando continuamente al desarrollo de nuestros productos, nos reservamos el derecho para todas modificaciones.

Disposition des éléments de ligne

Configuration of the different safety conductor system's elements

Anordnung der einzelnen Schleifleitungsbauteile

Disposición de los elementos de línea



× **Point d'ancrage / Fix point suspension / Festpunktaufhängung / Punto fijo**

≡ **Suspension coulissante / Sliding suspension / Gleitauhängung / Suspensión deslizante**

○ **Couvre joint / Joint cover / Verbindungsabdeckung / Tapajunta**

● **Boîte d'alimentation / Feed box / Einspeisung / Alimentación**

⊂ **Capot de fermeture / End cap / Endkappe / Tapa de cierre**

** **Suspension supplémentaire / Additional sliding suspension / Zusätzliche Gleitauhängung / Suspensión deslizante adicional**

Legende :

Key :

Symbol :

Legenda :

Remarque : La position des boîtes d'alimentation est donnée ici à titre indicatif. Cette position est dictée par le calcul de la chute de tension et les conditions d'utilisation

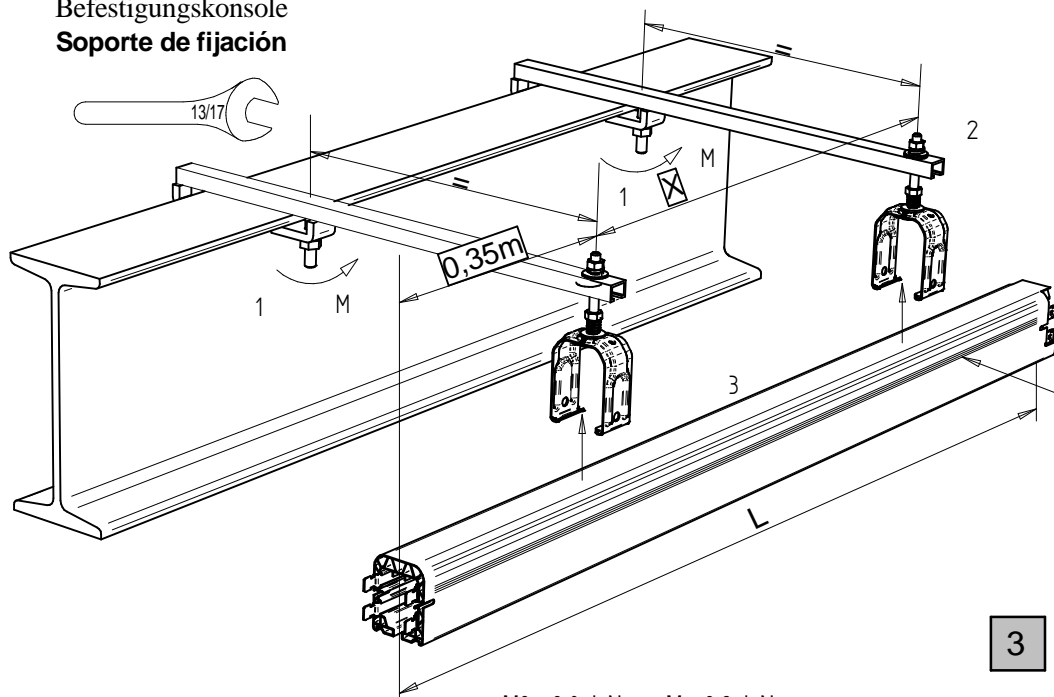
Remark : The configuration of the current feed points is only given for example. The configuration is defined by the calculation of voltage drop and the operating conditions.

Bemerkung : Bei der Anordnung der Einspeisungspunkte handelt es sich lediglich um ein Beispiel. Sie ergibt sich aus der Berechnung des Spannungsabfalls sowie der Betriebsbedingungen.

Comentario : la posición de las cajas de alimentación es dada aquí como ejemplo. Esta posición es definida por el cálculo de caída de tensión y las condiciones de utilización.

Montage des éléments
Assembly of the different elements
Montage der Bauteile
Montaje de los elementos

1 Support de fixation
Bracket
Befestigungskonsole
Soporte de fijación



M8 : 3,0 daN.m ≤ M ≤ 3,2 daN.m
M10 : 2,0 daN.m ≤ M ≤ 2,3 daN.m

L (m)	L < 1,5	1,5 < L ≤ 4
	1	2
X	/	L/2

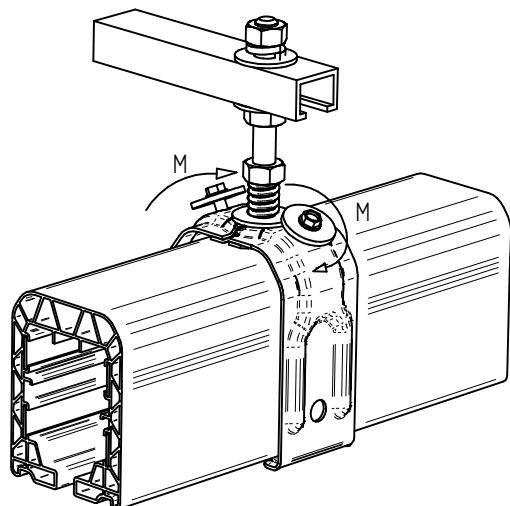
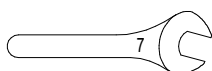
Fin de ligne : Il faut rajouter une suspension coulissante à 350 mm du bout

End of line : A sliding suspension has to be added 350 mm from the end of line

Bahnende : Eine Gleitauflängung ist 350 mm vor Bahnende vorzusehen

Al final de la línea : hay que añadir una suspensión deslizante a 350mm del extremo

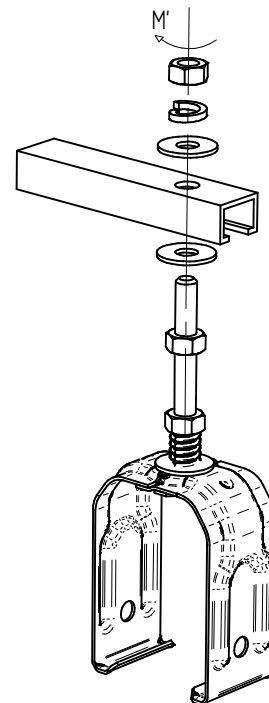
4 Point d'ancrage
Fixed hanger
Festpunkt
Punto fijo



0,2 daN.m ≤ M ≤ 0,3 daN.m

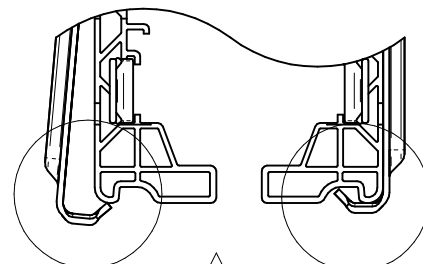
2 Suspension coulissante
Sliding suspension
Gleitauflängung
Suspensión deslizante

1,9 daN.m ≤ M' ≤ 2,1 daN.m



Bande de terre visible
Visible earthing
Schutzleiterkennung sichtbar
Línea de señalización "tierra" visible

3 Élément de gaine
Line element
Leitungselement
Elemento recto



Mauvais
Bad
Falsch
Falso

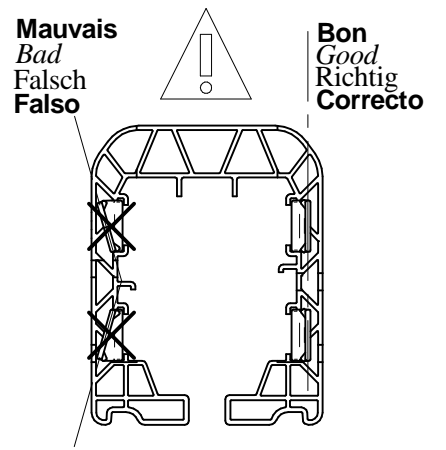
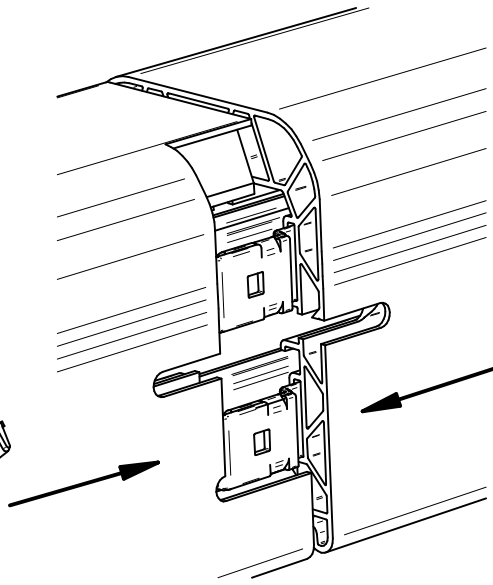


Bon
Good
Richtig
Correcto

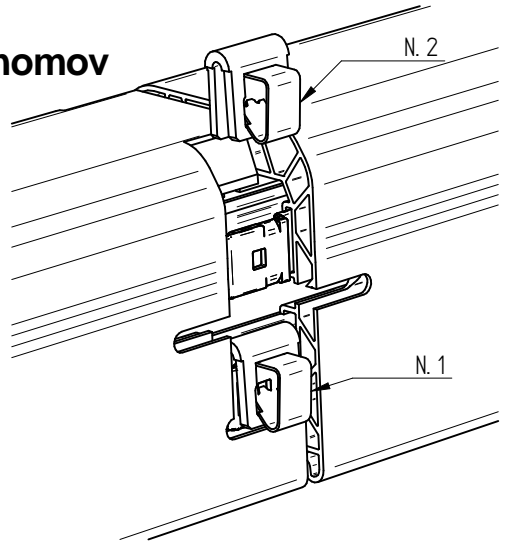
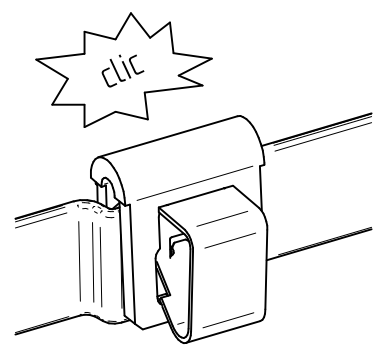
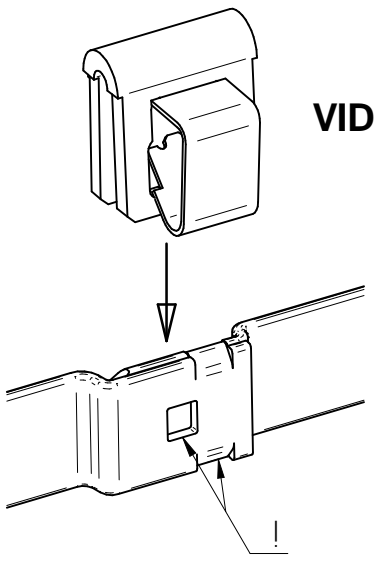
Position : voir page 2
Position : see page 2
Positionierung : siehe Seite 2
Posición: ver página 2

5 Connexion des conducteurs
Connection of conductors
 Verbindung der Leiter
 Conexión de los conductores

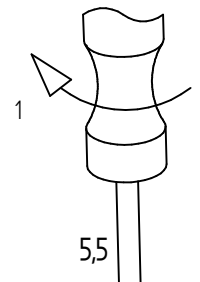
Outil pour le démontage
Tool for disassembly
 Werkzeug zu abmontieren
 Herramienta para el desmontaje



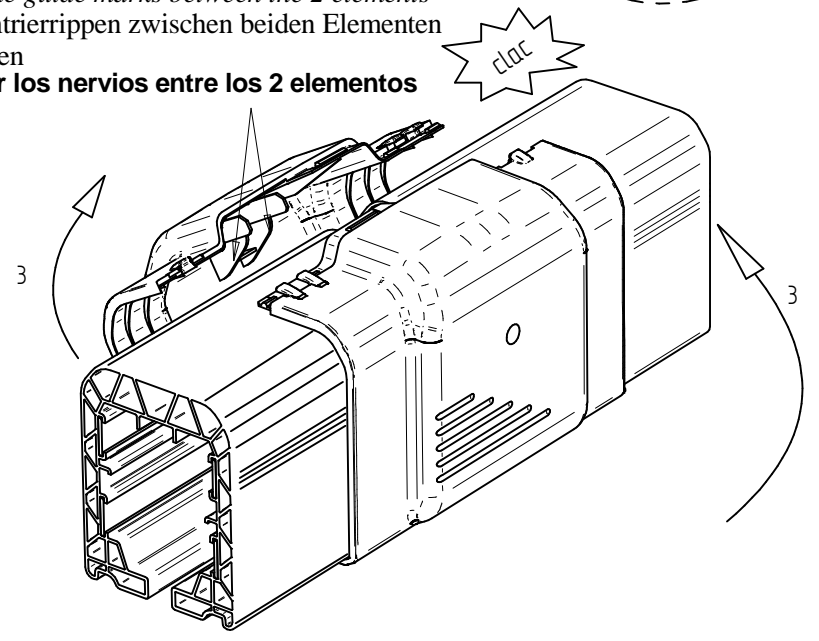
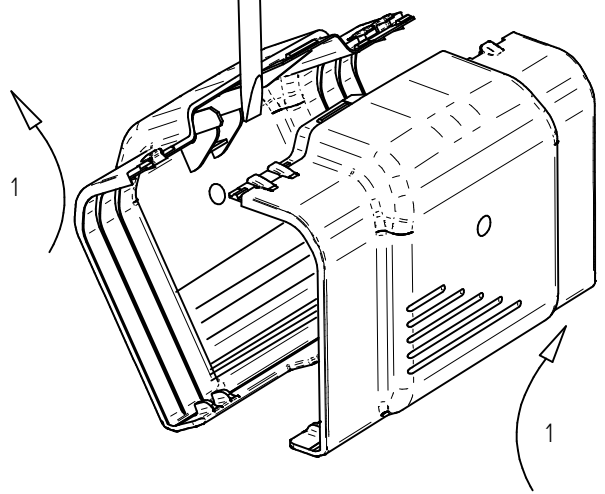
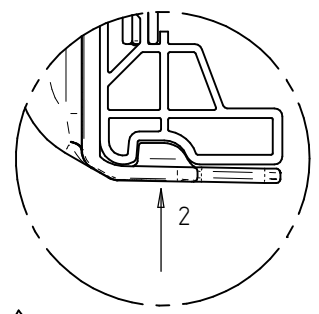
VIDEO : www.mobilis.help/innomov



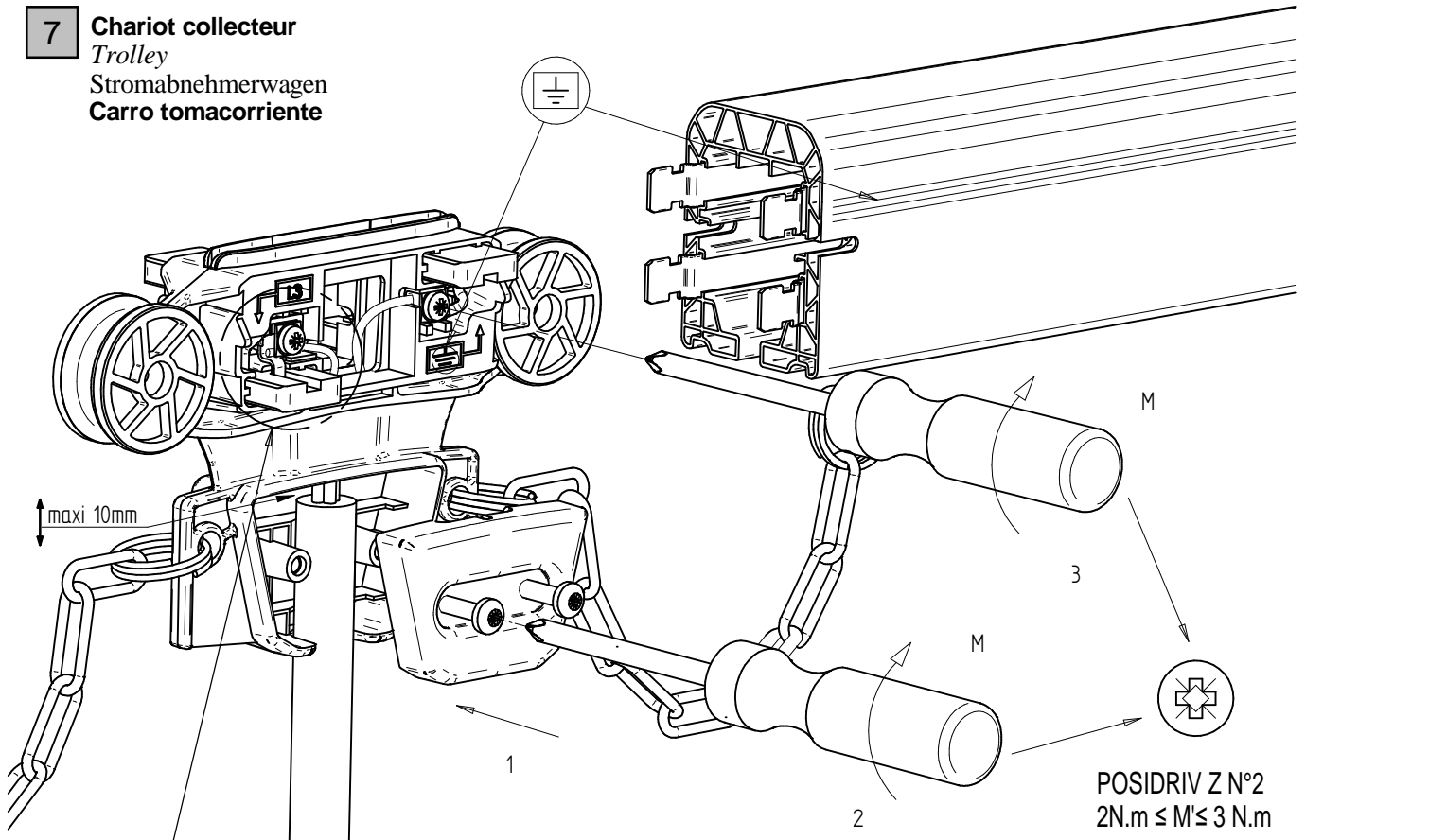
6 Couvre joint
Covering flange
 Verbindungsabdeckung
 Tapajunta



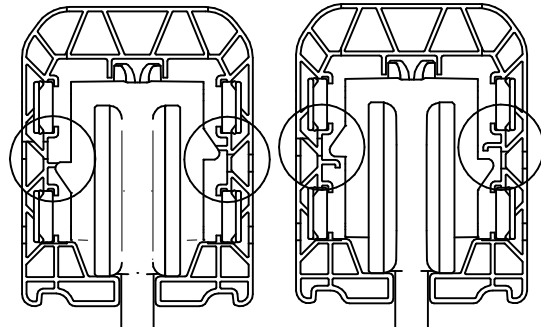
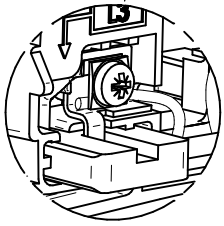
Loger les nervures entre les 2 gaines
Place the guide marks between the 2 elements
 Die Zentrierrippen zwischen beiden Elementen anbringen
Colocar los nervios entre los 2 elementos



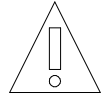
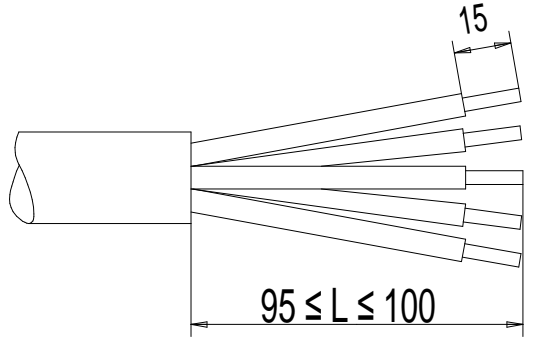
7 Chariot collecteur
 Trolley
 Stromabnehmerwagen
 Carro tomacorriente



Détrompage
Safety pin
 Sicherheitsanschlag
Tope de seguridad



Mauvais		Bon
<i>Bad</i>		<i>Good</i>
Falsch		Richtig
Falso		Correcto



Raccordement : câble souple <4mm² préconisé, 6mm² maxi admis
Connecting : flexible cable <4mm² recommended, 6mm² maxi admitted
 Anschluss : flexible leitung <4mm² empfohlen, 6mm² maximal zulässig
Conexión: cable flexible <4mm² recomendado, máx. 6mm²

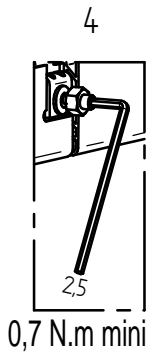
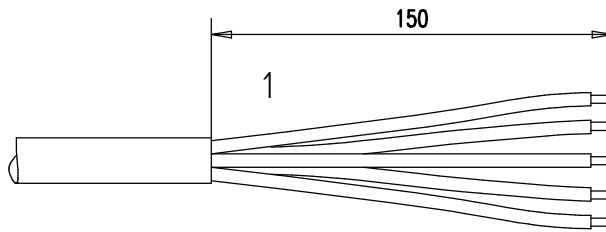
Avant toute intervention, la ligne doit être mise hors tension
Before any intervention the line must be switched off
 Vor jedem Eingriff muß die Schleifleitung vom Netz getrennt werden
Antes de cualquier intervención, la línea debe estar apagada

La mise en place ou la sortie du chariot se fait normalement à une extrémité de la ligne
The driving in or out of the collector trolley must be made at one end of the line
 Der Ein- und Ausbau der Stromabnehmerwagen erfolgt normalweise an den enden
El carro está colocado o retirado normalmente en un extremo de la línea

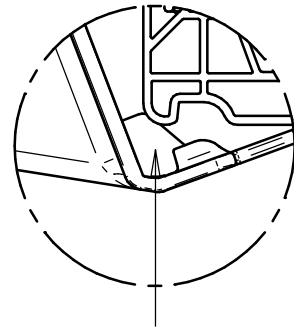
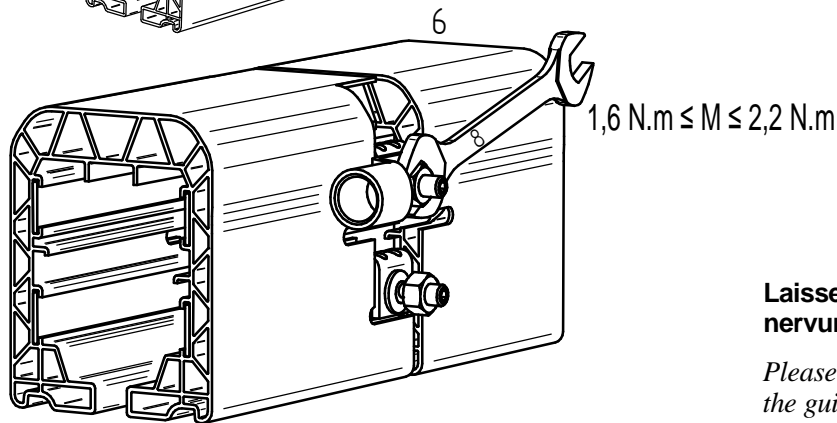
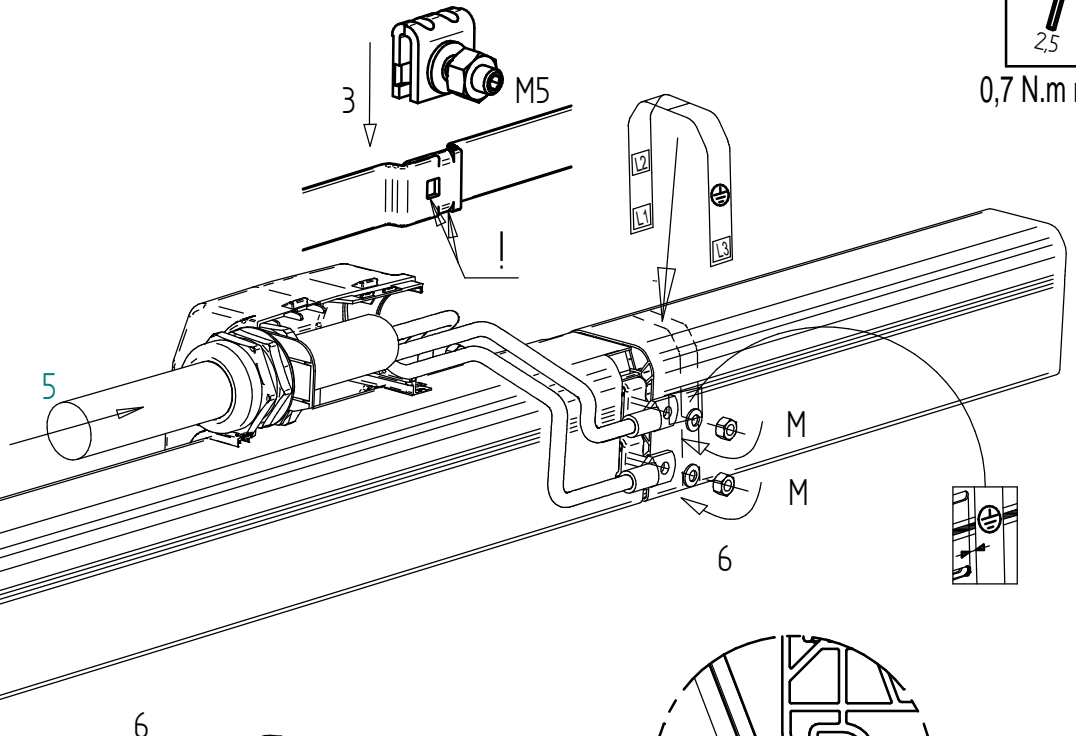
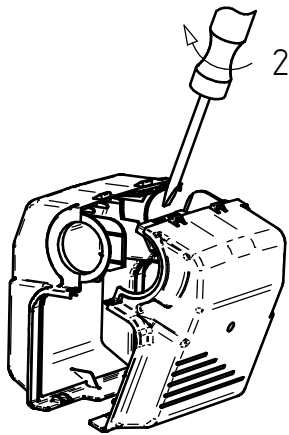
8**Alimentation en cours***In-line feed box*

Streckeneinspeisung

Alimentación en el recorrido de la línea

MI1300-MI1330

0,7 N.m mini

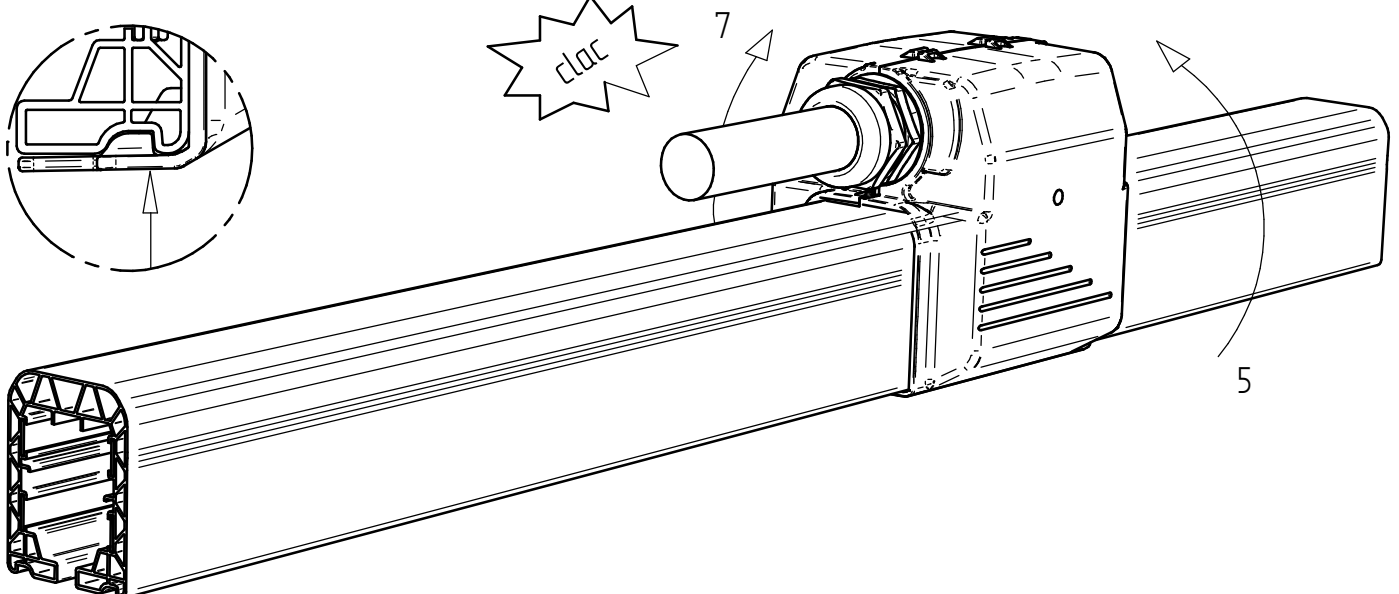
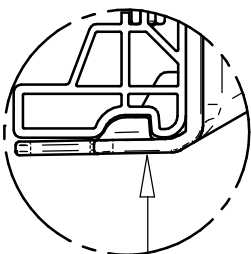


Laisser un espace entre les 2 gaines pour loger la nervure de centrage

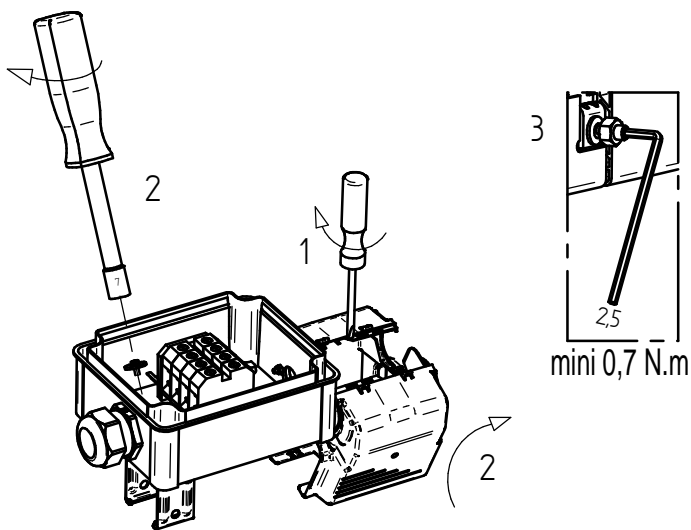
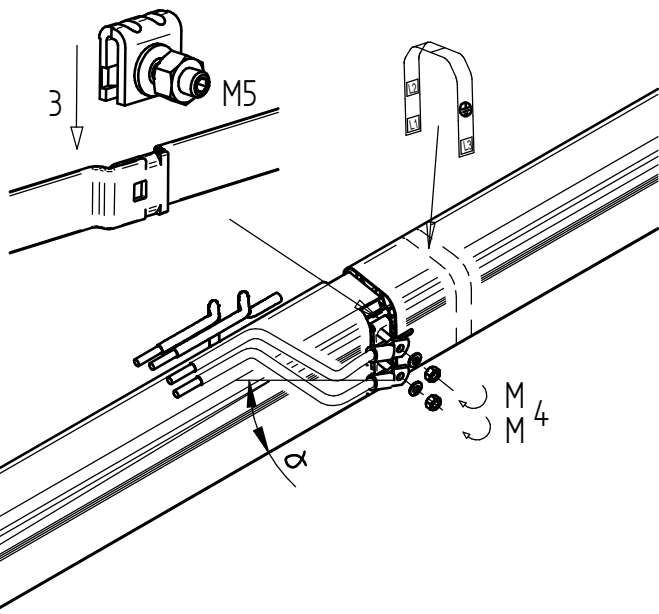
Please allow a space between the 2 elements to place the guide-mark

Bitte, einen Abstand zwischen den 2 Elementen für die Aufnahme der Zentrierrippe berücksichtigen

Dejar un espacio entre los 2 barras para colocar el nervio de centrado

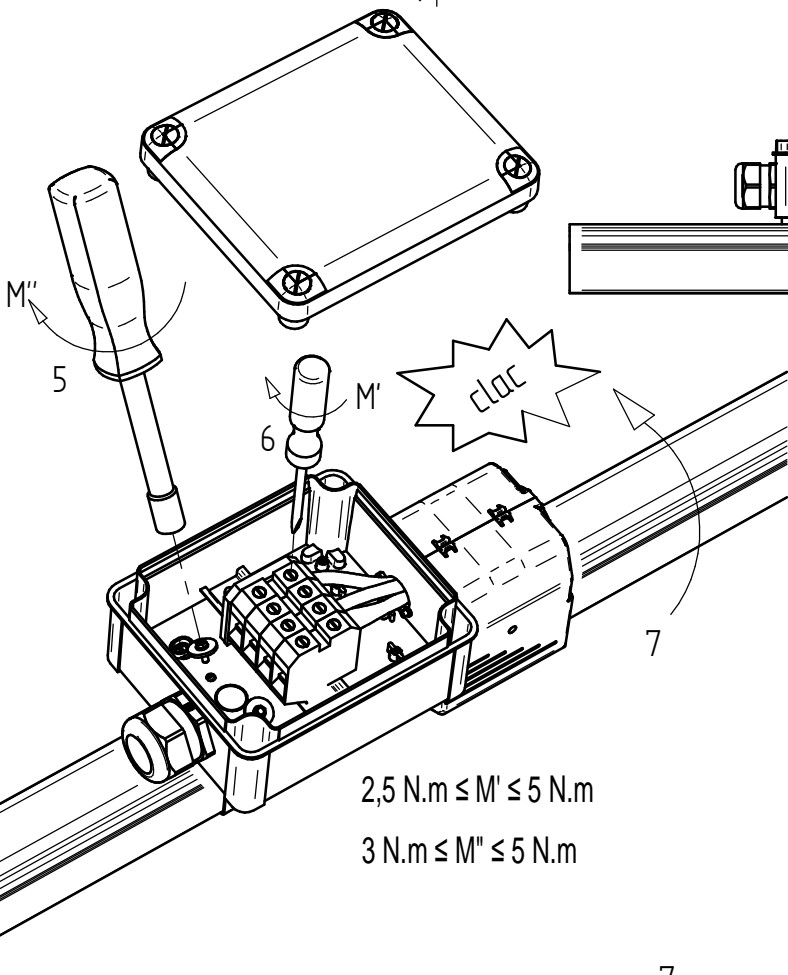
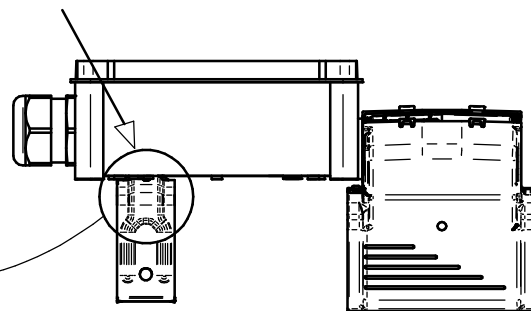
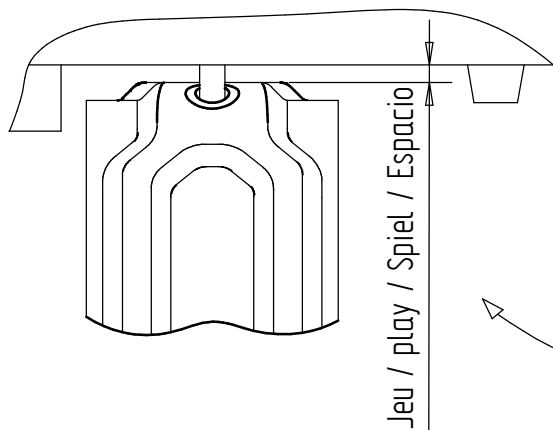
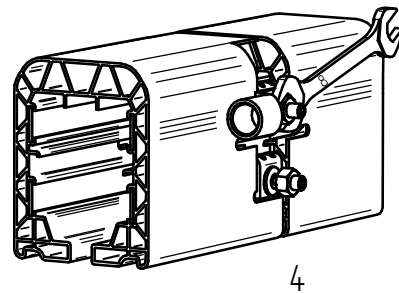


MI1332



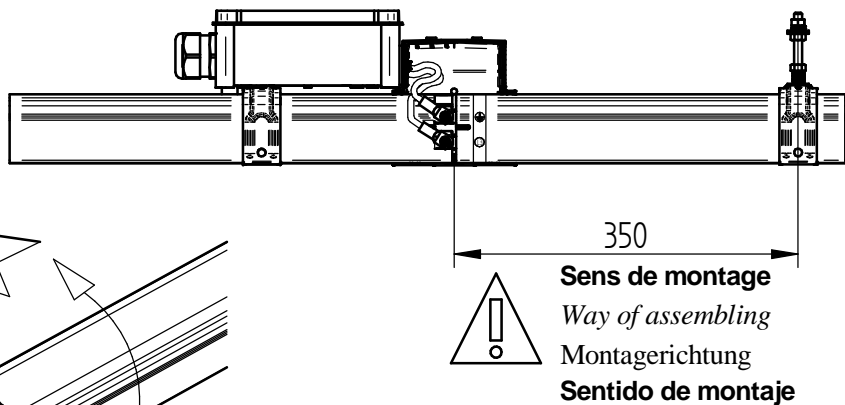
$1,6 \text{ N.m} \leq M \leq 2,2 \text{ N.m}$

Sans serrer
Don't tighten
 Nicht anziehen
Sin Apretar



$2,5 \text{ N.m} \leq M' \leq 5 \text{ N.m}$

$3 \text{ N.m} \leq M'' \leq 5 \text{ N.m}$



Sens de montage
Way of assembling
 Montagerichtung
Sentido de montaje

Laisser un espace entre les 2 gaines pour loger la nervure de centrage

Please allow a space between the 2 elements to place the guide-mark

Bitte, einen Abstand zwischen den 2 Elementen für die Aufnahme der Zentrierrippe berücksichtigen

Dejar un espacio entre los 2 elementos para colocar el nervio de centrado

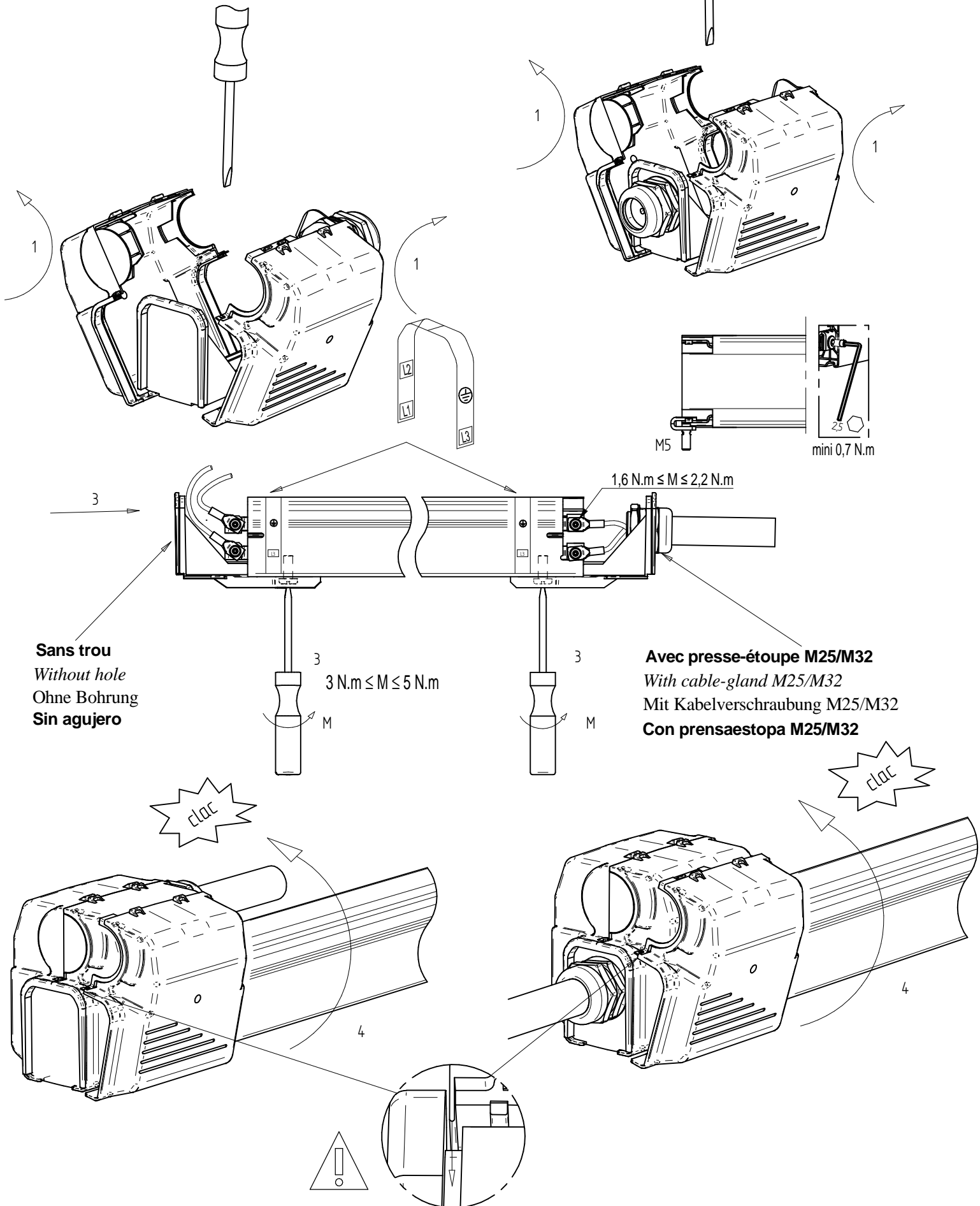
9 Alimentation en bout

End line feed box

Kopfeinspeisung

Alimentación extrema

MI1200-MI1201-MI1230-MI1231



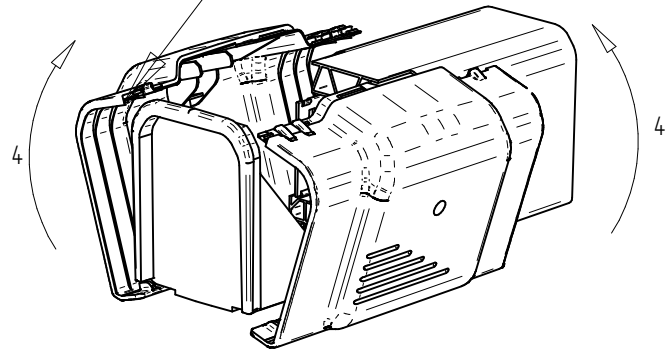
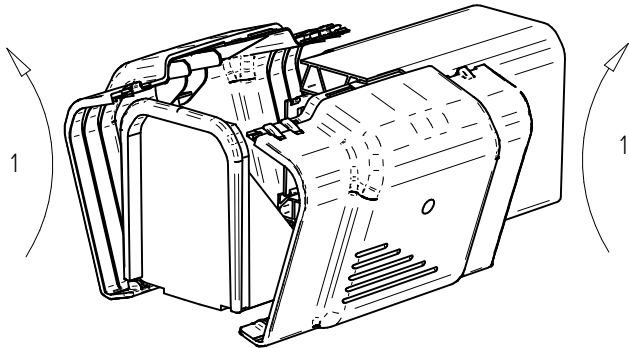
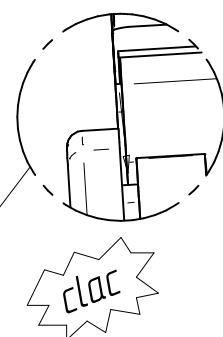
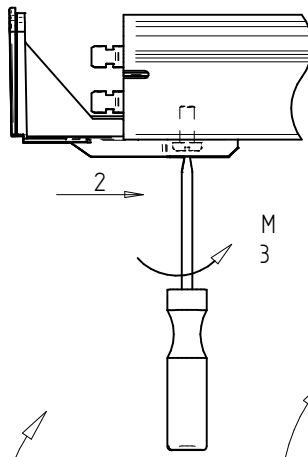
10 Capot de fermeture

End-cap

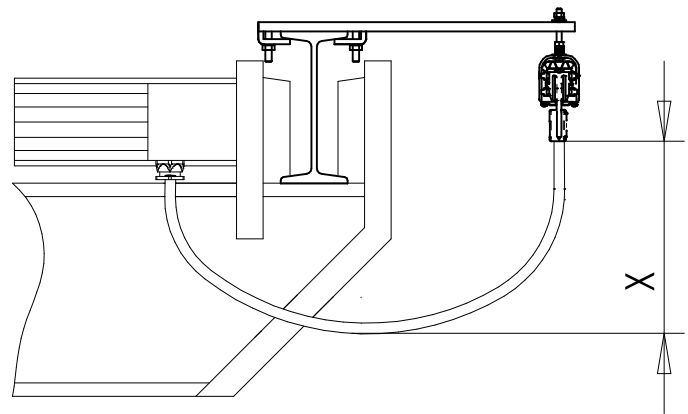
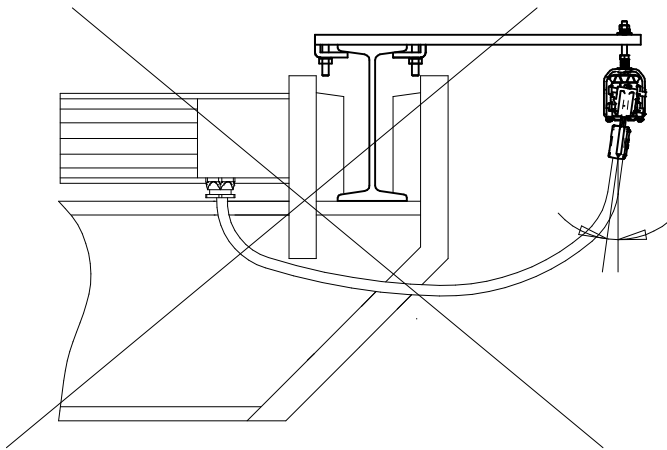
Endkappe

Tapa de cierre

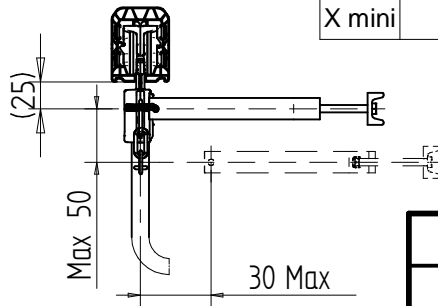
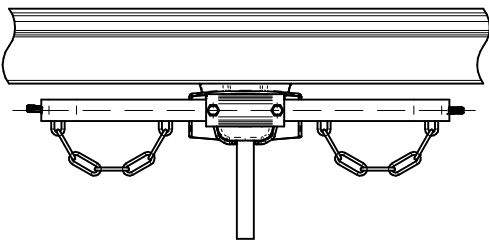
$3\text{N.m} \leq M \leq 5\text{N.m}$



11 Raccordement du chariot / Connecting up the trolley / Anschluss des Stromabnehmerwagens / Conexión del carro tomacorriente



12 Entraîneur / Drivers / Mitnehmer / Brazo de arrastre



Cable / Cable / Kabel / Cable H07 RNF

	4G4	4G6
X mini	70mm	120mm

Entraîneur / Drivers / Mitnehmer / Brazo de arrastre			
	$2,0\text{ daN.m} \leq M \leq 2,6\text{ daN.m}$		13
	$0,6\text{ daN.m} \leq M \leq 0,8\text{ daN.m}$		2x10



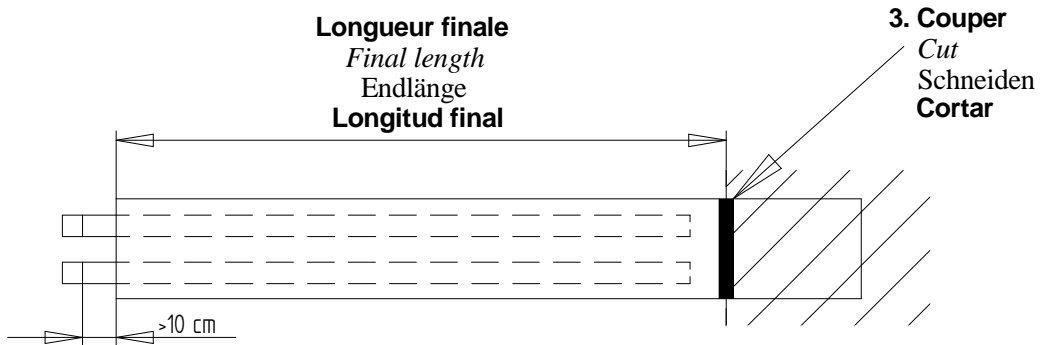
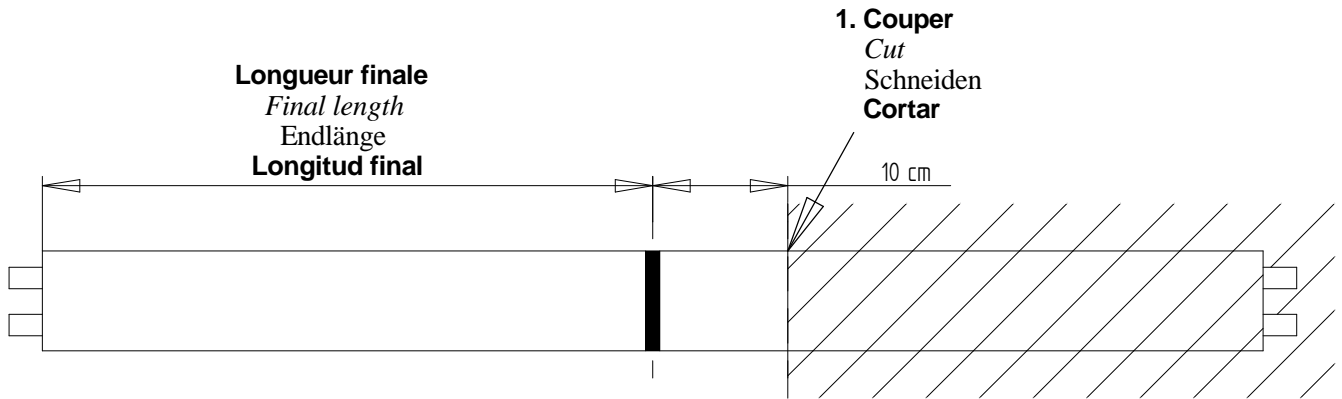
La durée de vie des chariots diminue avec l'augmentation du décalage de l'entraînement

More the driving in the axle is displaced, more the life time of the collector decreases

Je grösser die Mitnahme des Stromwagens von der Achse versetzt ist, desto vermindert sich die Stromwagenslebensdauer

La durancia mecánica de los carros tomacorrientes disminuye cuando aumenta el decalaje del brazo de arrastre

14 Mise à longueur sur chantier / Cutting the line on site / Schneiden der Schleifleitung auf der Baustelle / Disminuir la longitud de una barra en la obra



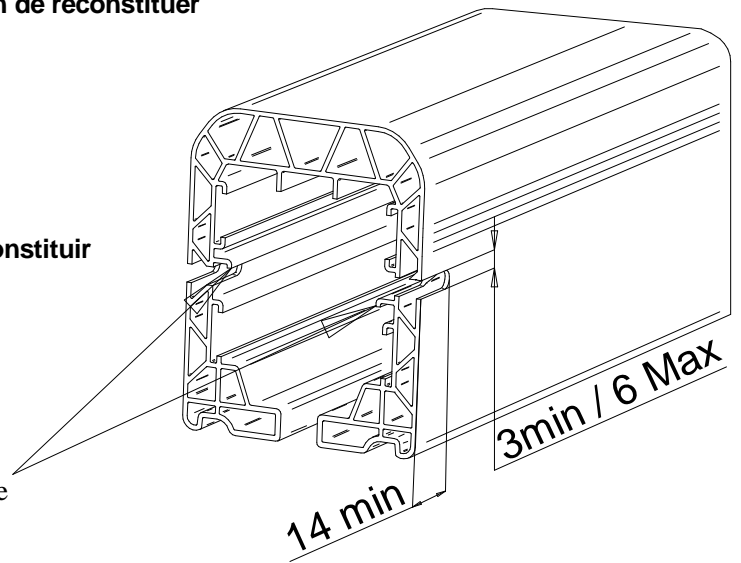
4. Réaliser, au niveau de la coupure, des encoches afin de reconstituer les distances d'isolement

By the cut, notches have to be realized to reconstitute the insulation distances

Bei der Schnistelle, Kerbschnitte durchführen, damit die Isolierstrecken wieder hergestellt werden

Sobre la extremidad cortada, realizar ranuras para reconstituir las distancias de aislamiento

Détrompeurs
Safety pins
Sicherheitsanschlätze
Anti-error



5. Ebavurer les encoches et ôter les poussières de PVC des conducteurs

Burr the notches and remove the PVC dust from the conductors

Kerbschnitte entgraten und PVC- Staub von den Kupferleiten entfernen

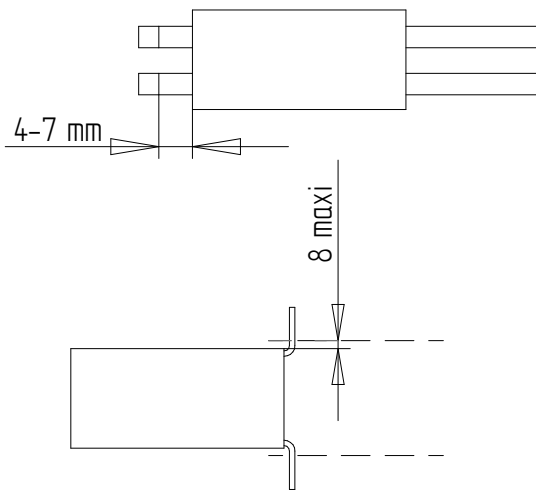
Desbarbar las ranuras y eliminar el polvo de plástico de los conductores

6. Immobilisation des conducteurs dans la gaine en PVC

Immobilizing the conductors in the PVC envelope

Festlegung der Kupferleiter im PVC Profil

Inmovilización de los conductores en el perfil PVC



Enfoncer à nouveau les conducteurs en conservant un jeu de 4 à 7 mm

Draw-in the conductors again. Keep a play of 4 to 7 mm

Kupferleiter wieder einschieben. Ein Spiel von 4 bis 7 mm muß

Enchufar los conductores manteniendo un espacio entre 4 y 7mm

Plier à la main les extrémités des conducteurs au niveau de la coupure puis recouper le surplus de longueur pour permettre le montage du capot de fermeture

Bend with the hand the ends of the conductors by the cut and cut again the excess length to enable the assembling of the end cap

Die Enden der Kupferleiter bei der Schnittstelle mit der Hand umbiegen, dann die Überschußlänge wieder abschneiden, um die Montage der Endkappe zu ermöglichen

Plegar con la mano las extremidades de los conductores al lugar de la cortadura y después cortar el excedente de longitud para permitir el montaje de la tapa de cierre

7. Mise en place du capot de fermeture

Mounting of the end cap

Befestigung der Endkappe

Montaje de la tapa de cierre

L'élément mis à la longueur doit être monté en bout de ligne

The element cut must be assembled at the end of the line

Das abgeschnittene Stück muß am Endeder Schleifleitung montiert werden

Hay que instalar este elemento cortado al final de la línea



Le nombre de suspensions coulissantes est donné page 3

The number of sliding hangers is given page 3

Die Anzahl der Gleitauhängungen ist auf Seite 3 angegeben.

La cantidad de suspensiones deslizantes es dada en página 3

8. Garantie

Guarantee

Garantie

Garantia

Notre matériel est garanti un an contre tout vice de matière ou de fabrication reconnu par nous-mêmes. N'étant pas maîtres des conditions de montage et d'exploitation, notre garantie se limite au remplacement ou à la réparation (à notre choix) de l'élément reconnu défectueux. Notre responsabilité ne saurait être engagée en cas de défaut de surveillance et d'entretien. De même que les arrêts de production ne sauraient nous être imputés. En cas de litige, les tribunaux de Strasbourg sont seuls compétents, même en cas de pluralité des défendeurs.

Our equipment is guaranteed one year against any material or manufacturing defect recognized by ourselves. As we are not responsible for its installation and operation, our guarantee covers only replacement or repair (at our own choosing) of the part recognized to be defective. We do not accept responsibility for any defects arising from faulty supervision or maintenance. We also disclaim liability for any production stoppages that may result. Any arbitration shall be held in Strasbourg, even when several defendants are involved.

Unsere Erzeugnisse sind ein Jahr lang gegen alle von uns anerkannten Material -oder Fertigungsfehler garantiert. Da wir die Montage- oder Betriebsbedingungen nicht beherrschen können, beschränkt sich unsere Garantie auf Ersetzen oder Reparatur (je nachdem, was wir für angebracht halten) des als fehlerhaft erkannten Teils. Wir können keine Verantwortungen für den Fall fehlerhafter Überwachung oder Wartung übernehmen. Auch für eventuelle Unterbrechungen der Produktion können wir nicht verantwortlich gemacht werden. Bei Streitfällen sind, auch bei mehreren Beklagten, ausschließlich die Gerichte von Straßburg zuständig.

Nuestro material está garantizado un año contra todo vicio de materia o de fabricación reconocido por nosotros mismos. En la medida en que no ejercemos ningún control sobre las condiciones de montaje ni de explotación, nuestra garantía se limita al reemplazo o a la reparación (a nuestra conveniencia) del elemento reconocido defectuoso. No asumimos ninguna responsabilidad en caso de defecto de supervisión o de mantenimiento. Tampoco asumimos la responsabilidad en caso de paro de la producción. En caso de litigio sólo los Tribunales de Estrasburgo son competentes, incluso en caso de pluralidad de demandados.

Emplacement des points d'ancrage.

Configuration of the fix point suspensions.
Anordnung der Festpunktaufhängungen.
Posición de los puntos fijos

Attention:

L'emplacement des points d'ancrage **n'est pas** lié à l'emplacement des boîtes d'alimentation en cours.

Les points d'ancrage sont toujours implantés par paire sur un même élément de gaine (voir disposition des éléments d'une ligne page 2). Placer les points d'ancrage comme suit:

- Placer les points d'ancrage au milieu de la ligne.

Note:

*The configuration of the fix point suspensions is **not** connected with the configuration of the in-line feed units.*

The fix point suspensions are always fitted in pairs on the same line element (see "Configuration of the different safety conductor system's elements" on page 2). Position the fix point suspensions as follows:

- Put the fix point suspensions in the middle of the line.

Bitte beachten:

Die Anordnung der Festpunktaufhängungen ist **nicht** von der Anordnung der Streckeneinspeisungen abhängig.

Die Festpunktaufhängungen werden immer paarweise in das selbe Schienenelement eingefügt (siehe „Anordnung der einzelnen Schleifleitungsbauteile“, Seite 2). Setzen Sie die Festpunktaufhängungen wie folgt ein:

- Die Festpunktaufhängungen sind in der Mitte auf die Bahn gestellt.

Cuidado:

La posición de los puntos fijos **no está** dependiente de la posición del alimentación en el recorrido de la línea.

Los puntos fijos siempre se instalan por parejas en la misma barra (ver la disposición de los elementos de una línea en página 2)

Disponer los puntos fijos según las instrucciones siguientes:

- Disponer los puntos fijos al centro de la línea.